

全球化语境下的 他者书写与生态政治

——英国移民作家小说研究

石云龙 著



南京大学出版社

全球化语境下的 他者书写与生态政治

——英国移民作家小说研究

石云龙 著



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

全球化语境下的他者书写与生态政治：英国移民作家小说研究 / 石云龙著. — 南京：南京大学出版社，2014.12

ISBN 978 - 7 - 305 - 14204 - 8

I. ①全… II. ①石… III. ①小说研究-英国-现代
IV. ①I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 264739 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

书 名 全球化语境下的他者书写与生态政治
——英国移民作家小说研究

著 者 石云龙

责任编辑 董 颖 编辑热线 025 - 83592655

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 扬中市印刷有限公司

开 本 880×1230 1/32 印张 10.625 字数 295 千

版 次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 305 - 14204 - 8

定 价 39.00 元

网址：<http://www.njupco.com>

官方微博：<http://weibo.com/njupco>

官方微信号：njupress

销售咨询热线：(025) 83594756

* 版权所有，侵权必究

* 凡购买南大版图书，如有印装质量问题，请与所购
图书销售部门联系调换

移民作家的文化优势与文化使命

(代序)

有幸在出版之前阅读了石云龙教授的书稿,收益良多,获得了不少新的认识与启示。这本关于当代英国移民作家的著作,也勾起了我自己上个世纪 80 年代在英国做博士论文的记忆——我的研究对象也是移民作家。虽在英国就读,但论文课题选择了几名美国作家——随着 19 世纪末第二次移民潮从东欧来到大西洋彼岸的几名犹太移民作家。他们用学来的英语各自书写和出版了自传体小说,虽然难免粗糙,但作品里弥漫着两种文化缠斗的烟尘,也充溢着个人经历和情感中鲜活而生动的片段,记录了跨越文化边界后的奋斗与挫折、焦虑与期待、困惑与洞见。移民作家的第一手艺术化的记载,为文学的文化研究提供了难得的范例。

时过境迁,一晃时间已过了近 30 年,但文学界对移民作家的关注依然热情不减。流散问题、杂糅问题、身份认同问题、文化对抗与对话问题、边缘与中心问题等方方面面的讨论,一直没有中断过。在后殖民理论越来越成为主导话语的近几十年,这些方面更凸显为中心关注和前沿思考,探索越来越理论化,越来越具有深刻性。毫无疑问,讨论还将继续进行。移民作家在出生地文化的滋养下成长,又受到移居国强大主流文化的影响。他们从两个文化源泉汲取吸收,但又不被任何一方完全接纳,是原文化的离弃者,也是新文化的边缘人。这种他者身份带给他们困扰,也赋予他们独特的混合视角。由于他们身上的双文化特性,他们的作品越来越成为文学和文化研究者们偏爱的素材。

石云龙教授的这部专著并不谋求全面、宽泛地介绍英国的移民作家,而是以点见面,选择了奈保尔、莱辛、拉什迪和石黑一雄四

位作家,通过个案研究,放大观察他们的代表价值,以折射出更大层面的当代英国文学和文化的状况。这四位作家具有很多共性:他们都是卓有建树的大家,其中两位获得过诺贝尔文学奖,另两位是布克奖得主;他们都来自欠发达地区,流散经历和异质文化塑造了他们特殊的性格和视野;他们都在移居国体验了作为文化另类所遭受的歧视和排斥,而这种边缘化状态强化了他们文化批判的力度;他们进入文化中心后奋斗成名,都带着多元文化意识挑战帝国中心话语。不同的文化身份和观察视角引向不同的认识和思考,使他们的小说品质独特,与根植于传统的其他英国作家完全不同。当这些作家被放在一起,共同置入后殖民和全球化的语境中,他们作为文化使者的代表价值就得到了充分的显现。我想,这应该就是这部研究著作选题的意义所在。

移民作家和少数族裔作家是两个不同的概念。前者指离开出生地文化而走进另一个文化圈的作家,包括一个断裂、跨越和融入的一个过程,而后者指出生于某非主流族裔家庭的作家,如美国的华裔作家谭恩美和汤亭亭,带着某些来自家庭影响的异文化的视野,但一般不具有移民作家那种强烈、深刻的对比体验。石云龙教授选定为讨论对象的作家,分别来自中美洲、非洲和亚洲,或带着对故国抵触叛逆的心绪,或抱着谋求发展、实现理想的企望,或被一种更光艳的文化所吸引,带着“朝圣”的心态从边缘进入一个更具世界性的文化中心。移民,意味着以原生文化为根基的一种生活的结束和一种以异文化为轴心的新生活的开始。这当然不仅仅是物理意义上的移位和环境的变化,因为由迁徙而造成的文化断层,更深刻地表现在情感和心理方面。

移民不是文化“除根”,而是一种文化“移植”,不可能与源文化一刀两断,而必然是藕断丝连。源文化失去其中心地位后,会以不同的形式继续顽强地存在,其存在感甚至会由于怀旧式的眷恋而变得比从前更加强烈,形成难以割舍的文化情结。另一方面,在生活方式、思考方式和认识观念上,新世界不断渗透,施展其主流文化的作用力,将移民作家推向边缘,拉入中心。他们曾从父辈的文

化中撤退,希望拥抱新文化和新机遇,内心存在着一种与主流文化共生共存愿望。但现实境遇往往又激发出他们内心的对抗话语霸权的冲动,因此往往陷入一种文化困境。这种纠结状况最典型地表现在移民作家的小说中。他们游移于携来文化和接受文化、记忆中的过去和现实中的当下之间,在排斥力和吸引力的双重作用下,变成了一个矛盾体,也磨砺成为深邃的思考者、更敏锐的观察者和更犀利的批判者。他们充分利用自己擅长的文笔,通过虚构故事表达切身体验到的认识冲突、文化冲突、伦理冲突和价值冲突。

石云龙教授在这本著作中指出:“这些(被米兰·昆德拉称为)‘生活在别处’的作家经历不凡,都有着在不同文明、不同文化、不同种族之间游弋的经历,拥有多元文化身份,有从边缘他者进入主流中心的艰难奋斗历程。……他们作为当代英国移民作家的异质文化他者身份、流散经历,决定了其必然突破纯粹的‘单一文化’范畴,采用文化多视角性方式创作。他们文化来源的多重性和矛盾性使其文化性格具有多元整合性,因而,其作品具有既不同于出生地民族文学又异于英国非移民文学的独特内在质素与品格。”也就是说,处在他者地位的移民作家可以借助原有文化之力,通过对接受国文化的批判成就自己的事业。他们在成就自己事业的同时,事实上也承担了某种特殊的文化使命。

记得乔姆斯基说过这样的话:只懂一种语言的人,其实不懂自己的语言。他字面背后的意思是,没有另一种语言的比较,就无法在深刻的层面理解和认识本族语言。我想,这样的道理也适用于文化认识方面。没有异文化的比较性的体验,文化视野也会因缺乏参照性的思考而受到局限。异文化的因子可以填充本土文化的缺失,使之更加丰富多样。在这一层意义上,移民作家的劣势就转变成了优势,不仅具有出生地文化和居住地文化的双重视野,也具有了局外人和局内人的双重意识。双重性是移民生活的标志性特征。身份重叠会产生文化压迫感,导致焦虑,但也会是一种“杂交优势”,可以引向洞见。双重性赋予移民作家文化力量,使他们的

批判更具有穿透性,更可能触及到问题的根本。

我们正处在一个多元化、多种族的文化生态环境中,文化挪移构成了全球化语境中的“新常态”。以流动性——经济上互为依存和文化上渗透杂糅——为特征的全球化,正在重新描绘着英国文化的景观,在更广泛和深刻的层面进行着文化再造,改变着国家意识和民族认同,也让纯粹、单一的文化构建的意愿越来越成为想象中的过去。迅捷的交通和电子化、网络化的传输技术,冲破了文化壁垒和地理疆界,使每个人不同程度上都成了文化“混血儿”。即便是未出国门的作家,也从不同历史、族裔和文化背景的其他作家的作品中吸收养分,在多文化碰撞和融合中经历着打磨。后殖民时代的多元交汇,不仅在原殖民地发生,也在英国这个殖民魁首本土发生。后殖民时代是边缘包围中心,成为中心的时代。正是在这个意义上,奈保尔、拉什迪、莱辛和石黑一雄的小说引领了新时期文学创作的方向。他们是穿梭于不同世界的“行者”,迁徙的经历和多元文化的背景赋予他们更宽广的国际视野,言说的冲动又让他们将对比中产生的文化思考、身份意识和政治态度付诸文字,成为文学界耀眼的明星,为当代英国文学撑起了半壁江山,对世界文学也产生了重要影响。

与此同时,批评界也出现了风向转变,兴趣点从文内(textual)转向文外(contextual)的关注,从专注于结构、语码、修辞等精致化研究取向走向思索与考察文本与外部世界的关联,强调其社会使命。石云龙教授的研究与时俱进,并非就作家谈作家,就作品论作品,而是将作家和作品置入大文化语境的千丝万缕的关联之中进行考察,解读其文化编码。虽然小说再现是虚构的,不像历史或社会学那样强调科学性,但在心理和文化层面,小说叙说更具有感染力和说服力,其揭示的深刻性也是其他叙事模式所无法比拟的,因为文学通过戏剧化、具体化、象征化、典型化,也通过细节的真实性——一种对事物本真的忠实——来获得力量。社会关系中外部症状相对显而易见,但社会关系中更加重要的成分存在于内心,是那些认识、诉求、情感方面的东西,这些方面往往不易把握、锁定和

传递。只有文学作品通过想象,通过个人小叙事,才能鲜活地将现实世界和内心感受共同再现于文本之中。石云龙教授的《全球化语境下的他者书写和生态政治——英国移民作家小说研究》超越了一般作家研究的意义,作者宽广的文化视野,深厚的学术积淀,入微的分析和老到的文笔,使这本著作不同凡响,既能给我们提供具有深度的思考,也能带给我们赏读的愉悦。

虞建华

2014年岁末

目 录

绪论	1
第一章 奈保尔的他者身份、认同危机与后殖民生态身份的构建	7
第一节 全球化语境下奈保尔故国他者的身份焦虑	14
一、特立尼达语境下的他者与奈保尔的身份焦虑	16
二、印度语境中的他者书写与奈保尔的身份焦虑	23
第二节 后殖民时期的非洲与奈保尔的身份迷失	30
一、奈保尔在非洲的情感纠葛	31
二、丛林、旧非洲与奈保尔身份的迷失	33
三、水葫芦、新非洲与奈保尔身份的迷失	38
第三节 奈保尔后殖民生态身份的建构	46
一、奈保尔非洲后殖民生态身份的探索	49
二、后殖民生态身份的“抵达”	54
第二章 拉什迪的印度书写与他者形塑	69
第一节 他者的“边界写作”	72
一、东方与西方边陲上的家园徘徊	73
二、想象与历史博弈中的家园记忆	79
三、英语与印度语糅合下的家园写作	87
第二节 印度家园的深情书写	95
一、书写印度的瑰丽文化	98
二、表现印度的混杂与断裂	104
三、展示印度走向中心的女性	113
第三节 母国文化的他者形塑	120
一、宗教他者：拉什迪笔下的伊斯兰教	121
二、社会他者：拉什迪笔下的印度社会	132

三、政治他者：拉什迪笔下的印巴政治	138
第三章 多丽丝·莱辛的他者想象与空间形塑	151
第一节 女性他者与主体性建构	153
一、女性他者的挣扎 主体追寻的本能	155
二、貌似自由的主体 实质无自由的边缘他者	164
三、颠覆女性他者地位 走向中心的主体	172
第二节 殖民主义神话的再书写	179
一、权力抑制下的他者	182
二、身份认同危机的主体	187
三、凝视下沦为他者的主体	194
第三节 空间想象与文化隐喻	199
一、文化并置的非洲空间	200
二、边缘的伦敦空间	210
三、崩溃的极端空间	217
第四章 石黑一雄的他者再现与多元文化想象	229
第一节 忧伤回忆 他者身份书写	232
一、故土回忆与移民他者	233
二、殖民历史与帝国他者	238
三、创伤记忆与人类他者	246
第二节 流散旅行 多元文化体悟	254
一、帝国之旅中的阶级文化体悟	255
二、异域之旅中的东西文化体悟	264
三、科幻之旅中的文学伦理体悟	271
第三节 艰难救赎 人性呼吁	279
一、个体生活尊严的诉求	280
二、小人物历史责任的追寻	287
三、后现代人类生存的思考	293
结论	304
参考文献	307
后记	326

绪 论

全球化语境下知识界人士的迁徙,构成一种独特的文化景观。移民文化在渗入主流文化后,逐渐消解主流文化话语霸权,显现出与主流文化共生共存特征。当代英国移民文学由一批前殖民地“流散”作家支撑,作品在后现代语境下频获世界级文学大奖,对英国文学乃至世界文学的走向和格局产生重要影响,引起学界高度重视。

学者们首先关注移民文学中的“流散”、“失根”、“身份”、“关系”等命题。后殖民理论家爱德华·赛义德认为,移民流散意识“是流亡知识分子和艺术家的意识,是介于不同领域、不同家园、不同语言之间政治人物的意识”^①;霍米·巴巴注重探讨移民情感与矛盾性身份研究,将一种“离家的忧伤”当作“殖民和后殖民境况的典范”^②,认为殖民主义导致战后“无家”(unhomely)状态,使前殖民地移民失根彷徨于原文化与移居国文化之间;斯图亚特·霍尔(Stuart Hall)在分析流散身份时指出,移民社群的身份通过差异、利用差异并由杂交性来定义,可以依据“相似性和连续性的向量与差异和断裂的向量之间的对话关系”^③来理解。王宁认为,流散作家的“创作不仅受到他们所出生的国家的批评家和研究者的关注,

① Said, Edward. *Culture and Imperialism*. New York: Double Day, 1994. 332.

② Bhabha, Homi. *The Location of Culture*. London and New York, Routledge, 1994. 9.

③ 霍尔,斯图亚特.文化身份与族裔散居.文化研究读本.罗钢,刘象愚,译.北京:中国社会科学出版社,2000:213.

同时也对居住国的文学产生了一定的影响”^①；张德明在“流浪的缪斯”一文中直截了当地指出，移民文学“既反映了其面临的文化身份危机，也标志其文化认同意识的自觉”^②。王腊宝在研究澳大利亚文学时提出：“20 世纪的全球迁徙是一段非常复杂的历史，同样是迁移，不同时代、不同民族和国度的不同移民有着截然不同的经验，而反映这些历史经验的各国移民文学也大有差异”^③，因而，评价世界移民文学的作家与故乡关系时，应区别对待。生安峰认为，“流散论述，……为我们审视后殖民语境下差异性文化的变迁与碰撞提供了一种难得的视角，为知识分子对主导性压迫话语进行批评与对抗选择了一种似乎切实可行的立场。”^④

更多学者则通过对移民作家的文学文本介入当代英国移民写作的考察和研究。如，贝德·吉里在《后殖民流散及其自相矛盾》中，以奈保尔(V. S. Naipaul)等当代英国移民作家为重点进行专门研究，认为移民作家挑战帝国中心话语，抨击本民族文化糟粕^⑤；道勒雷斯·泰科在《放逐叙事》中探讨了莱辛(Doris Lessing)小说中的放逐主题，认为放逐书写会引发自我意识、彰显“非殖民化心态”^⑥；谢尔加·沙玛在《英法流散作家》中对比研究英国亚裔作家拉什迪(Salman Rushdie)等人与法国北非裔作家作品，认为反抗政治是他们之间的纽带^⑦；法哈德·伊德里斯则在《重新想象印度：奈保尔和拉什迪小说中的民族主义》中探讨了西方的历史观、民族

① 王宁，流散文学与文化身份认同，社会科学，2006(11)：170。

② 张德明，流浪的缪斯——20 世纪流亡文学初探，外国文学评论，2002(2)：60。

③ 王腊宝，流亡、思乡与当代移民文学，外国文学评论，2005(1)：108。

④ 生安峰，后殖民主义的“流亡诗学”，外语研究，2004(5)：61。

⑤ Giri, Bed Prasad. Diasporic Postcolonialism and Its Antinomies. *Diaspora: A Journal of Transnational Studies* 14, 2/3 (2005). 215-235.

⑥ Tayko, Dolores Gail. *Narratives of exile: Doris Lessing's The golden notebook and Isabel Allende's The house of the spirits and Eva Luna*. PhD Dissertation, Indiana University of Pennsylvania, 1994.

⑦ Sharma, Shailja. *Writers of the diaspora in Britain and France*. PhD Dissertation, State University of New York at Stony Brook, 1994.

主义和现代性对奈保尔和拉什迪的深刻影响^①。王辽南在研究当代移民文学时认为,奈保尔作品“本意是要寻找精神家园,但客观上形成的是文学世界的文化多重性和世界主义倾向”^②;周敏在研究流散身份时,撰文探讨后殖民主体如何在流散经历中“通过重新书写自己的历史,构建出克服了乡愁的、混合的、动态的流散身份认同”^③;石海军在研究流散作家的文化身份时指出,拉什迪的创作反映了“文化断裂与弥合现象;在‘受伤的’印度文明中,他的自我变成了碎片,同时他又在自我碎片的重新整合中寻找着看待世界、创造自我的新方式:杂交或说是相互渗透”^④;尹锡南等考察了被“公认为表达流亡与移居意识的代言人”的印度裔英国作家穆克吉(Bharati Mukherjee)的后殖民书写,认为她的作品呈现出她对第三世界移民、对东西文化冲突和融合的思考轨迹,覆盖了从奈保尔到有关流亡和移民的全部思考^⑤。

学界虽然对移民文学做过理论探讨,对当代英国移民作家也从不同视角进行过不少个案研究,可是,由于移民作家在其创作背景、创作主题和书写策略上呈多元态势,很难将其统括在一起进行系统研究,国内尚未有研究英国移民文学的专门著作。

本书采用后现代相关理论,研究英国当代移民作家作品。英国当代文学中移民作家数量众多,成就斐然。本书无意采用编年史的方法记录移民作家的文学创作,也不可能在有限的篇幅中面面俱到地讨论所有移民作家。有鉴于此,本书采用管窥的方式,在灿若繁星的移民作家队伍里,选取具有代表性的作家,将其置于全球化、世界视域下进行深入研究。经过反复考察,本书选定维·

① Idris, Farhad Bani. *Reimagining India: Narratives of nationalism in V. S. Naipaul and Salman Rushdie*. PhD Dissertation, University of Arkansas, 2001.

② 王辽南. 移民文学的文化多重性和世界主义倾向. 外国文学研究, 2003(5): 30.

③ 周敏. 流散身份认同——读 V. S. 奈保尔的《世间之路》. 当代外国文学, 2009(4): 5.

④ 石海军. 破碎的镜子:“流散”的拉什迪. 当代外国文学, 2006(4): 5.

⑤ 尹锡南等. 从流亡到移居:印度移民作家的后殖民书写——以芭拉蒂·穆克吉为例. 南亚研究季刊, 2009(1): 103.

苏·奈保尔、萨尔曼·拉什迪、石黑一雄(Kazuo Ishiguro)和多丽丝·莱辛等四位作家。选择以上作家基于以下考虑,首先,他们是移民作家中的翘楚,前三位以“英国文坛移民三雄”著称,作品在西方世界享有很高的声誉,第四位曾被誉为继伍尔芙之后最伟大的女性作家。他们都获得过世界性的文学大奖,其中有两位是诺贝尔文学奖得主,另外两位获得过布克奖。其次,他们来自不同的大陆。其中,奈保尔出生在中美洲的特立尼达和多巴哥,拉什迪在南亚次大陆印度出生,石黑一雄生于在二战期间曾遭受过原子弹轰炸的日本,而莱辛则生在位于亚洲西南部的伊朗克曼沙。这些“生活在别处”^①的作家经历不凡,都有着在不同文明、不同文化、不同种族之间游弋的经历,拥有多元文化身份,有从边缘他者进入主流中心的艰难奋斗历程。再次也是最重要的,他们作为当代英国移民作家的异质文化他者身份、流散经历,决定了其必然突破纯粹的“单一文化”范畴,采用文化多视角性方式创作。他们文化来源的多重性和矛盾性使其文化性格具有多元整合性,因而,其作品具有既不同于出生地民族文学又异于英国非移民文学的独特内在质素与品格。

本书接受流散、他者等后现代理论概念,采用后殖民和新历史主义批评方法,研究奈保尔、拉什迪、石黑一雄、莱辛等移民作家的作品。研究发现,这些作家因为都是英国移民,或多或少经历过从边缘到中心的过程。他们往往具有多元文化身份,常常在母国文化与移居国文化中皆找不到自己的位置,被评论家认为是具有双重他者身份的人。因此,本书决定从他者理论视角出发,集中研究上述四位作家,试图以个案研究成果来反映英国当代移民文学在全球化语境下的他者书写与生态政治。本书以不同作家划分章节,共分为四章:第一章从奈保尔的他者身份出发,分析研究移民作家的身份认同危机,最终讨论后殖民生态身份的构建问题。第二章从拉什迪的他者“边界写作”肇始,讨论拉什迪的印度书写,最

① 昆德拉,米兰。生活在别处。袁筱一,译。上海:上海译文出版社,2004。封面。

后从拉什迪笔下的伊斯兰教、印度社会和印巴政治角度讨论作者设计的宗教他者、社会他者和政治他者,完成作者的他者形塑。第三章从多丽丝·莱辛的他者想象开始,讨论不同种族、阶级、年龄的女性他者之生存处境和精神状态,考察女性他者在作者不同时期作品中如何逐步实现从边缘到中心的主体性建构;讨论殖民地白人生活的窘迫及精神的空虚,揭露白人殖民者的身份认同危机,颠覆、重写殖民主义神话;讨论作者如何超越自身作为女性作家、殖民地作家、移民知识分子的多重边缘地位,利用局内人与局外人的双重视角、流散的身份,去观望另一种文化得失,表现她对人类的人文主义关怀。第四章首先研究石黑一雄以移民他者身份对故土历史和母国文化的追忆,讨论他如何逐步淡化移民身份,以敏锐的文学嗅觉关注人类社会异化现象,书写多元文化空间下的他者;接着讨论作者如何将移民作家特有的身份杂糅性和不确定性所带来的尴尬和痛苦转化为全球化背景下写作的多元文化体悟,如何展开多元文化想象,开拓文学题材和主题新空间;最后讨论人性中对个体生活尊严的诉求,作者的历史责任感追寻以及对后现代人类生存的思考。

本书认为,文学在经历过修辞学式的“内部”研究后转向研究文学的“外部”联系以来,当代多元文化语境就成了关注的重点。如何应对欧洲中心主义传统意识、呈现多元文化的碰撞和对话,是许多作家尤其是移民作家刻意追求的创作倾向。当代英国由于帝国宗主国的地位而吸引了许多前殖民地的知识分子移居而成为当代移民文学的重镇。来自不同大陆的移民作家创作的作品之间的共性与差异,移民作家的英语文学创作与其原民族本土文化和文学的共性与差异,作家移居别国而生成的他者身份以及他们流散经历的影响,异质文化在涌入英国文化时产生的互动、融合、共生等问题,应该是当下研究者关注的话题。

本书通过对四位代表性移民作家及其重要作品的案例式研究,旨在帮助揭示曾经身处边缘地位的移民作家如何面对跨界身份与多元文化,如何处理无法确定文化身份、无法获得身份认同危

机时的焦虑与压力,如何在处于他者地位时利用移民作家的双重他者身份及其他者视角进行言说,勇敢揭示现代文明统摄下的真实生态政治,从而展示处于边缘地位的移民作家是如何从边缘走向中心,从地缘性作家成长为世界性作家的。通过研究后殖民时代前殖民地知识分子的迁徙流散及其在文学界的成功,总结当代英国移民作家的创作,借鉴前殖民地国家“出身”作家的眼光和观念,将会为全球语境下整个外国移民文学研究,以及中国文学乃至华裔文学的未来发展提供有益的导引。



第一章

奈保尔的他者身份、认同危机与 后殖民生态身份的构建